



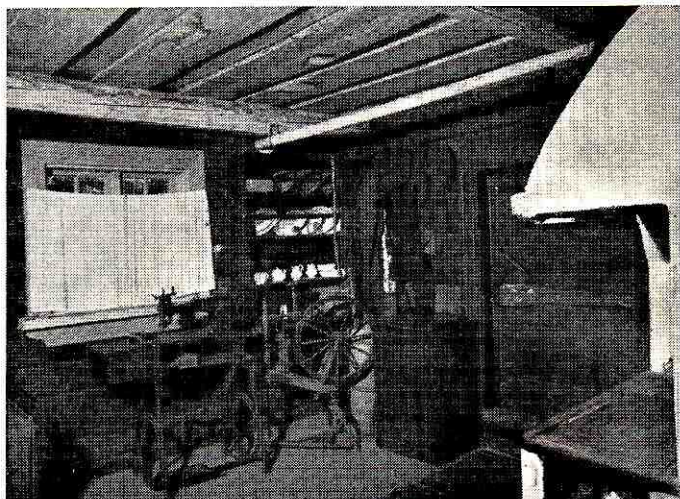
**Aleksis Kiven huone — Aleksis Kivis rum — Das Zimmer von
Aleksis Kivi — Aleksis Kivi's room**

ALEKSIS KIVIS SISTA DAGAR

Den 1 mars kom Aleksis Kivis yngste broder Albert för att föra honom hem till sig från Lappvikens sjukhus. Läkarna hade konstaterat att den sjukes tillstånd var obotligt och förmodade, att en lugn landsvistelse i Syvälahti Tusby skulle göra vad som ännu kunde göras. Albert och hans hustru Karolina gjorde allt för att sköta den sjuke och fick som ersättning av Nurmijärvi kommun 5 tunnor råg om året.

Sina sista levnadsdagar tillbringade Kivi för det mesta i en liten kammare i sin broders stuga och rörde sig mycket sällan utomhus. Ibland sågs han sitta på en sten utanför stugan eller begära tobak av lergrävorna, som arbetade på de närbelägna åkrarna. Sjukdomen hade nedbrutit diktaren så gott som fullständigt, och hans andliga kraft hade redan slocknat. Han levde i alldeles andra världar, och då smärtorna tog överhanden hördes ofta hans hjärtslitande rop: »Det bränner i huvudet, det bränner i huvudet«!

Döden kom till slut som en befriare, och den 31 december, Sylvesters dag, klockan 4 på morgonen ändades Aleksis Kivis



Tupa — Stugan — Die Küche — The Kitchen.

lidanden. Albert och Karolina, som va närvarande i dödsstunden, hörde hans sista symboliska ord: «Jag lever, lever».

Till begravningen den 4 januari anlände ett stort antal vänner från Helsingfors. I döds-kammaren trycktes en lagerkrans på den avlidnes huvud, den enkla svarta kistan lock pryddes med lager och cypresser, och medan kyrkklockorna ringde tecknade den avlidnes vän E. A. Forsell en skiss av den i kistan vilande vännen — veterligen den enda avbildning, för vilken diktaren själv har varit modell. Kistan bars längs den frusna vägen till Tusby kyrkogård och sänktes i närvaro av talrika studenter och sockenbor i hembygdens ord.

Helsingfors universitets finskspråkiga studentavdelningar inköpte år 1910 Kivis dödsstuga av Albert Stenvall och donerade den samma år åt Finlands Studentkår, numera Studentkåren vid Helsingfors universitet. Studentkåren köpte också det omkringliggande jordområde om 0,3 hektar, som Albert Stenvall hade arrenderat av Krapu gård, då han byggde stugan. Stället fick efter diktaren namnet Aleksila. Kivis broder och dennes hustru fick rätt att bo kvar i byggnaden. De skötte stugan till sin död, dvs. ända till år 1913. Därefter har stugan varit ett museum, som tillägnats Aleksis Kivis minne. Stugans inredning är densamma, som den hade efter paret Stenvall. Av de talrika föremålen i stugan hör en studentmössa och en käpp, vilka hänger på en krok vid kammarens dörr, till Kivis ägodelar. I kammaren står diktarens enkla dödssäng på sin gamla plats.

Studentkåren vid Helsingfors universitet har pietetsfullt vårdat stugan. År 1952 utfördes en fullständig restaurering i den redan illa medfarna byggnaden och samtidigt återfick stugan just det skick, som den hade haft vid Kivis död år 1872.

På den närliggande Tusby kyrkogård befinner sig diktarens grav, på vilken år 1877 uppställdes en med gävomedel anskaffad minnesvård.

DIE LETZTEN TAGE ALEKSIS KIVI

Den 1 März kam Aleksis Kivis jüngster Bruder um ihn von dem Lapinlahti Krankenhaus nach Hause zu bringen. Die Ärzte hatten festgestellt, dass der Zustand des Kranken unheilbar war und vermuteten, dass ein Aufenthalt auf dem Lande i Syvälahti in Tuusula tun würde, was noch möglich war. Albert und seine Frau Karolina taten alles um den Kranken zu pflegen und erhielten als Entschädigung von der Nurmijärvi Gemeinde fünf Fässer Roggen im Jahre.

Seine letzten Lebenstage verbrachte Kivi meistens in einem kleinen Zimmer in dem Haus seines Bruders und bewegte sich sehr selten draussen. Bisweilen konnte man ihn auf einem Stein draussen vor dem Hause sitzen sehen oder von den Tongravern, die auf den naheliegenden Ackern arbeiteten, um Tabak bitten. Die Krankheit hatte den Dichter beinahe vollständig gebrochen und seine geistige Kraft war schon erloscht. Er lebte in einer anderen Welt und wenn die Schmerzen überhand nahmen konnte man seinen herzzerbrechenden Schrei: »Es brennt im Kopf, es brennt im Kopf«, hören. Der Tod kam schliesslich als ein Befreier und am 31. Dezember, den Sylvester Tag, um 4 Uhr Morgens wurde Aleksis Kivis Leiden beendet. Albert und Karolina, die anwesend waren, hörten seine letzten symbolischen Worte: »Ich lebe, lebe«.

Zur Beerdigung den 4 Januar kamen eine grosse Menge Freunde aus Helsinki. In der Todeskammer wurde ein Lagerkranz auf dem Kopf des erstorbenen gelegt, der Deckel des schwarzen Sarges wurde mit Lager und Zypressen geschmückt und während die Kirchenglocken läuteten zeichnete der Freund des Verstorbenen eine Skizze des im Sarge ruhenden Freundes — annehmlich die einzige Abbildung für die der Dichter selbst Modell war. Der Sarg wurde entlang des gefrorenen Weges zum Tuusula Friedhof getragen und wurde in Anwesenheit zahlreicher Studenten und Gemeindeeinwohner in die Erde der Heimat herabgelassen.

Die finnischsprachigen Studentenabteilungen an der Universität zu Helsinki kauften im Jahre 1910 das Todeshaus von Albert Stenvall und schenkten dieses zu der Studentenschaft Finnlands, die jetzige Studentenschaft der Universität Helsinki (Helsingin yliopiston ylioppilaskunta). Die Studentenschaft kaufte auch das naheliegende Gebiet von za 0,3 Ha, das Albert Stenvall von Krapu Bauernhof in Pacht gehabt hatte, als er das Haus gebaut hatte. Der Platz bekam nach dem Dichter den Namen Aleksila. Kivis Bruder und dessen Frau erhielten das Recht in dem Gebäude zu wohnen. Sie pflegten das Häuschen bis zu ihrem Tod, d.h. bis zum Jahre 1913. Danach ist das Haus ein Museum gewesen, das als Andenken Kivi zugeeignet ist. Die Einrichtung ist dieselbe wie sie bei Stenvall gewesen war. Zu den zahlreichen Dingen des Hauses gehören eine Studentenmütze und ein Stock, die auf einem Haken in der Kammer hängen, zu den Habseligkeiten Kivis. In der Kammer steht auch das einfache Bett des Dichters auf demselben alten Platz.

Die Studentenschaft der Universität Helsinki hat das Haus pietetsvoll gepflegt. Im Jahre 1952 wurde eine vollständige Restauration in dem schon übel zugerichtete Gebäude ausgeführt und zu derselben Zeit bekam das Häuschen wieder das gleiche Aussehen wie es zur Zeit des Todes von Kivi im Jahre 1872 gehabt hatte.

Auf dem naheliegenden Friedhof befindet sich das Grab des Dichters, das Grab auf dem im Jahre 1877 ein Denkmal mit Gabenmittel errichtet wurde.

LAST DAYS OF ALEKSIS KIVI

On March 1, Aleksis Kivi's younger brother, Alpertti came to take his sick brother home from the Lapinlahti hospital. The doctors had ascertained the patient's condition incurable and thought that the quiet country life in Syvälahti in Tuusula county could do whatever could still be done. Alpertti and his wife Karuliina took complete care of the invalid and for this the Nurmijärvi commune gave them five barrels of rye a year.

Kivi spent his last days in a little room in his brother's cottage, and went out very little. Sometimes he was seen sitting on a rock outside the cottage or walking in the nearby fields asking for tobacco from the clay diggers. Illness had almost completely ruined the poet and his intellectual forces were already

redan tidigare hade anat. År 1871 flyttades han från Sjundea till Lappvikens sjukhus i Helsingfors. Läkarna kunde inte hjälpa den olycklige diktaren, och på våren 1872 överlämnades han i sin yngste broder Alberts vård i Syvälahti i Tusby. Den sista dagen av året 1872 ändades Finlands störste författares liv i den lilla stugan i Syvälahti.

Aleksis Kivi fick inte under sin livstid det stöd och den uppskattning, som hans verk skulle ha förtjänat. Men Kivi blev — liksom så mången annan diktare — allmänt erkänd först då han inte mera själv kunde höra detta erkännande. Hans verk har genom sin kärlek till livet, sin humor och sin genuina finskhet gett honom det främsta rummet bland alla finska författare.

Kivis symboliska sista ord »Jag lever« har förverkligats efter hans död.

A L E K S I S K I V I

Aleksis Kivi wurde am 10. Oktober 1834 in Palojoki Dorf der Nurmijärvi Gemeinde geboren. Seine Eltern, der Gemein-
deschneider Erik Johan Stenvall und dessen Frau Anna Stina
Hamberg, waren von alter Uusimaa Familie, und Uusimaa
verblieb seine Heimat während der 38 Jahren, die ihm be-
schieden waren.

Nach der Kinderzeit in dem Heimatsdorf zog der junge Aleksis
nach Helsinki und ging dort zur Schule. Seine grosse Armut
erschwerte den Schulgang, aber es gelang ihm doch im Jahre
1857 das Abitur zu machen. Der zukünftige Schriftsteller fing
danach mit seinen Studien an der Universität an. Er machte
zwar nicht grosse Fortschritte, weil die ganze Zeit des unter
schweren Verhältnissen studierenden Jungen von der Literatur
aufgenommen wurde. Kivis akademische Studien wurden im
Jahre 1864 beendet in dem er ohne Examen zu machen die
Universität verliess und ein freier Schriftsteller wurde. Schon
während seiner Studienzeit hatte er sein erstes Werk »Kullervo«
publiziert, das vielversprechend war und ihm den Preis des
Finnischen Literaturgesellschaftes schon im Jahre 1860 gab.
»Kullervo« wurde von dem Werk »Die Gemeindegewerke« im
Jahre 1865, »Die Verlobung« und »Kanervalva« im Jahre 1866,
»Die Flüchtlinge« und »Tag und Nacht« 1867, »Lea« 1869,
»Sieben Brüder« 1870 und »Margareta« im Jahre 1871 gefolgt.

Trotzdem dass Kivis Werke sehr reichhaltig waren, wurden sie
unter schweren Verhältnissen geschaffen, denn der junge

Schriftsteller hatte mit ständigen ökonomischen Schwierigkeiten zu kämpfen. Die ökonomischen Schwierigkeiten wurden ihm noch schwerer zufolge zahlreicher Kritikerangriffe — von allem von A. Ahlqvist. Jedoch hatte Kivi viele einflussreiche Freunde, die trotz der Schwierigkeiten ihm vorwärts halfen. U.a. Elias Lönnrot, J. W. Snellman, Kaarlo Bergbom und Fredrik Cygnaeus unterstützten ihm sowohl geistig als in bar. Unter den Helfern Kivis muss besonders Fräulein Charlotte Lönnqvist genannt werden, in deren Häuschen »Fanjunkars» in Siuntio der Dichter dies ahre 1863—1871 verbrachte.

Die mangelhaften Lebensverhältnisse und die Kritikerangriffe untergruben allmählich Kivis auch sonst schwankende Gesundheit und er wurde von der Geisteskrankheit angegriffen, die er schon früher geahnt hatte. Im Jahre 1871 wurde er von Siuntio nach einem Krankenhaus in Helsinki übersiedelt. Die Ärzte konnten nicht dem unglücklichen Dichter helfen, und im Frühling 1872 nahm sein jüngster Bruder Albert ihm in seiner Obhut in Syvälahti in Tuusula. An dem letzten Tag des Jahres 1872 endete das Leben des grössten Schriftstellers Finnlands in dem Häuschen in Syvälahti.

Während seiner Lebenszeit erhielt Aleksis Kivi nicht die Stütze und Anerkennung, das sein Werk verdient hätte. Aber Kivi wurde — wie so viele andre Dichter — erst als er nicht mehr selbst dieses Anerkenntnis hören konnte, anerkannt. Sein Werk hat durch seine Liebe zum Leben, sein Humor und seine genuines Finntum ihm den ersten Raum unter allen anderen finnischen Schriftsteller gegeben.

Kivis symbolische letzte Worte »Ich lebe» sind nach seinem Tod verwirklicht worden.

A L E K S I S K I V I

Aleksis Kivi was born on October 10, 1834 in Nurmijärvi county in the village of Palojoki. His parents, county tailor Eerik Juhana Stenvall and his wife Annastiina Hamberg, were of old Uusimaa stock and Uusimaa formed the environment of their youngest son Aleksis for the 38 years which were granted him.

After a childhood spent in his native village the young Aleksis moved to Helsinki to attend school, and at the end of school years made difficult by poverty he passed the Student examination in 1857. The future writer began his studies at the university, but they did not go smoothly because literature took up all of the time of this young man who was studying under

such difficult conditions. Kivi's academic studies ended in 1864 when he left the university without taking any degree and devoted himself to the career of a free-lance writer. During his university years he had already written and published his first work, «Kullervo» which, because of the great promise it had shown, won for him the Finnish Literature Society's award in 1860. «Kullervo» was followed by, »The Cobblers of the Heath» in 1865, »Engagement» and «Kanervalva» in 1866, »Deserters» and Night and Day» in 1867, «Lea» in 1869, »Seven Brothers» in 1870 and «Margareta» in 1871.

In spite of its quantity Kivi's production was not created under favorable conditions, for the young author was forced to battle continually against economic worries. To the economic difficulties were added numerous critical offensives — especially those of A. Ahlqvist — against the young author's achievements. Kivi had also many influential friends who, in spite of opposition, helped him forward. Among others Elias Lönnroth, J. W. Snellman, Kaarlo Bergbom and Fredrik Cygnaeus supported him intellectually as well as financially. Of all those who aided Kivi special mention should be given to Miss Charlotta Lönnqvist in whose home in Siuntio's Fanjunkars the poet spent the years 1863—1871.

With time the poor living conditions and critical offensives broke Kivi's weak health and he was affected by the insanity which he had already suspected. In 1871 he was moved from Siuntio to a Helsinki hospital. The doctors were unable to help the unfortunate poet and in the spring of 1872 he came under the care of his younger brother, Alpertti in Syvälahti in Tuusula county.

On the last day of the year 1872 the life of Finland's greatest poet ended in Syvälahti's little cottage.

During his life Aleksis Kivi did not receive the support and respect which his works deserved. But — like many poets — Kivi became universally recognized only when he was no longer able to hear this recognition. Because of their love of life, their humor and their thorough Finnish qualities his works have given Aleksis Kivi first place in the ranks of Finnish writers.

Kivi's symbolic last words: »I live« have been realized after his death.

